

新聞報導應不偏不倚

全官

這一篇文章，是一篇評論性的文章。

所謂評論性，是因為作者可能會在文章中，對於各種「人」，「事」，「物」，提出作者的看法。而這些看法，可能是正面，也可能是反面。可能是贊同，也可能是反對。

評論性的文章，是因「評論」而得名，是「主觀性」的。一篇評論性的文章，如果是署了名；不管是真名或者是筆名，表示這是作者個人的看法。如果沒有署名，通常表示這是這份報章或者雜誌的立場，一般稱之為社論。

新聞報導，則剛剛相反，是「客觀性」的。新聞報導，是越客觀越好。

當然，要做到完全客觀，幾乎是一件不可能的事。

不要說是報導內容；有時候標題上的一，二個字的褒貶，甚至稿子刊登時用的字體，或者版面，都會不經意地透露出一位記者，或是編輯的心態。

但是一個正派的新聞工作者，一定會將「客觀性」擺在第一位。

去年十月的聯邦大選，幾乎每一份主流報紙，在政黨方面，有他們支持的對象。但這個立場，只能在社論評論中表示。而在新聞報導中，他們都刻意保持「客觀性」。

如果寫新聞報導，像在寫社論，那麼，這一位新聞工作者，似乎應該早一點考慮轉行！

2015 年的最後一天，12 月 31 日，一個叫做城市電視(CityTV)的主流電視台新聞節目(CityNews)，播出了一段記者 Cristina Howorun 的採訪新聞。

下面是這段新聞的英文播出原文及中文譯文。（由於英文稿是由電視聲音抄錄，個別字可能與播出原稿稍有出入，但意思則不會有錯。）

註：(NIMBY 是 not in my backyard 的縮寫。意思是「不要在我的後院」。)

全文如下：

The NIMBY effect has reared its ugly head in Chinatown. The people responsible for making decisions for the Chinatown BIA saying “not in my backyard” when it comes to a relocated youth shelter.

The Chinatown BIA is concerned that ..and worried about damage being done to one of Toronto’ s most popular tourist destinations if Evergreen moves. In which the local mission for street youth has outgrown its 100-year-old home on Yonge Street and is moving to

Spadina just north of Dundas. It's a 24,000 square foot new dig. But the Chinatown BIA says they're not happy.

(Interview with Tony Louie)

Tony Louie : “People from all over the GTA if not all over Canada, come to Chinatown. And at the end of dinner-time at six o'clock, what do you want them to go? They don't have a place to live. Where are you going to put them – a hundred people?”

Reporter:” So are you concerned they are going to sleep on the street?”

Mr. Louie:” Well, as you know, that things are associated with centres like that. You'll have that kinds of things that follows...”

(End of interview)

Cristina: “And according to Chinatown BIA, that's drug use, loitering and people sleeping outside on the sidewalks.”

“Coming up, we'll show you the work that Evergreen does on a daily basis and tell you why they think the Chinatown BIA's fears are unwarranted.”

(譯文)

「不要在我的後院」效應的醜陋頭顱在唐人街冒出來。有關一個青少年庇護所搬遷，中區華埠商業促進區(Chinatown BIA)的主事者說「不要(搬遷)到我的後院」。

中區華埠商業促進區關心……及擔心這會危害到多倫多這個最受到遊客喜愛的旅遊點之一。「長青」這個服務街頭青少年的本地組織在央街有一百年歷史。因為地方不足，將搬遷到距登打士街北邊不遠的士巴丹拿道上。新地點容積有 **24,000** 方呎，但中區華埠商業促進區說他們不高興。

(訪問雷普信)

雷普信：從多倫多，甚至加拿大各地的人都會來華埠。六點鐘吃完晚飯後，你能叫他們(指庇護所青少年)去那裡？他們沒有地方住。你能把這一百人往那裡擺？

記者：你會擔心他們要睡在街上？

雷普信：你曉得有些事情會與那一類中心有關，隨著那一類中心而來……

(訪問完畢)

根據中區華埠商業促進區的說法，那是毒品，遊蕩以及睡在行人道上。

接下來，我們會介紹「長青」每天的工作情況，而且會告訴你為什麼他們認為中區華埠商業促進區的恐懼是不必要的。

（報導到此為止，接著也沒有記者所說的「介紹「長青」每天的工作」片段。）

這一個報導，顯然已經逾越了新聞報導的原則；尤其是開頭的二句，記者好像是在寫社論。

今天這篇稿見報後，我會把稿電郵給這位記者。大家有意見也可以告訴她。她的電郵是 Cristina.Howorun@citynews.rogers.com。

www.theccca.ca